Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 18 (1979)

Heft: 3: Mensch und Landschaft = Homme et paysage = Man and landscape

Artikel: Kunst geht in Natur, Natur in Kunst über = L'art devient nature, la nature devient art = Art merges into nature - nature, into art

Autor: Mathys, H.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-135137

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Kunst geht in Natur, Natur in Kunst über . . .

In Neuenkirch im Kreis Soltau in der Lüneburger-Heide/BRD, führt seit 1974 die einfallsreiche Galeristin Ruth Falazik jährlich Sommerausstellungen mit Objekten sogenannter «Land Art» durch. 1978 lautete das Thema, das in der Landschaft rund um Neuenkirch von verschiedenen Künstlern abgewandelt wurde: «Zwei Steine sind nie gleich», wobei aber keineswegs nur mit Steinen gearbeitet wurde. In diesem Jahr sind es die «Steinfelder» von Rolf Jörres auf einer 2500 m² grossen Fläche. Ruth Falazik äussert sich zu der von ihrer Galerie veranstalteten Ausstellung wie folgt:

«Rolf Jörres hat aus vielen grossen Findlingen ein ‚Steinfeld' in die Landschaft gebaut. Findlinge — in der letzten Eiszeit hier abgelagert — sind nicht nur ‚Wahrzeichen' dieser Gegend, sondern werden seit frühester Zeit als Baumaterial für sakrale und profane Architektur verwendet (Hünengräber, Hausfundamente). Bekannt sind aus der Megalithkultur in vielen Ländern arrangierte Steingruppen mythologischen Ursprungs. Fast immer handelt es sich dabei um geometrische Anordnungen. Jörres, dem eine mythologische Interpretation fernliegt, entwickelt freie Formen, die von der vorgegebenen Landschaft bestimmt werden. Unterschiedliche Steingruppen bilden Einzelobjekte und zugleich ein grosses Ensemble. So entsteht eine freie Raumkonzeption, die trotzdem zur Geschlossenheit des ganzen Platzes führt, aber andererseits die Möglichkeit offenlässt, später neue Elemente hinzuzusetzen.

Von Rolf Jörres gibt es ähnliche Konzepte, die er schon in den sechziger Jahren entwickelte, aber nicht realisieren konnte. Sein Bezug zu Neuenkirch besteht seit 1967, als er innerhalb des ‚Europäischen Bildhauersymposions' eine Plastik aus Findlingen schuf. Seine erste Grossplastik entstand 1964 in St. Margarethen/Oesterreich.

In der Galerie zeigen wir kleinere Steingruppen und Einzelplastiken von Rolf Jörres. Ausserdem wird durch Fotos der Aufbau des ‚Steinfeldes' dokumentiert. Skizzen und Modelle früherer Entwürfe runden die Ausstellung ab.» Die Ausstellung dauerte bis am 26. September 1979.

Vielen Gartenarchitekten ist das «Spiel» mit Findlingen nicht fremd. Die Ausstellung in Neuenkirch mag Anregungen geben zum künstlerischen Umgang mit Findlingen, die vielfach zu phantasielos in Grünanlagen nur als gestalterische Verlegenheitsakzente verwendet werden. HM

L'art devient nature, la nature devient art . . .

A Neuenkirch, dans le «kreis» de Soltau des Landes de Lüneburg, la directrice de galerie Ruth Falazik, toujours fertile en idées, organise chaque année, depuis 1974, des expositions d'été ayant pour objets ce qu'on nomme le «land art». En 1978, le thème traité par différents artistes dans le paysage aux alentours de Neuenkirch s'intitulait «Il n'existe pas deux pierres qui soient pareilles», les œuvres présentées n'ayant cependant absolument pas été réalisées avec des pierres uniquement. Cette année, ce sont les «Champs de pierre» de Rolf Jörres, qui s'étendent sur 2500 m². A propos de cette exposition organisée par sa galerie, Ruth Falazik dit ce qui suit:

«Se servant de nombreux gros blocs erratiques, Rolf Jörres a construit dans le paysage un ‚champ de pierre'. Les blocs erratiques, déposés ici au cours de la dernière période glaciaire, ne sont pas uniquement des curiosités de cette région; ils sont utilisés depuis les temps les plus reculés comme matériaux de construction pour l'architecture profane et sacrée (tombes mégalithiques, fondations de maisons). On trouve dans plusieurs pays des groupes de pierres arrangés d'origine mythologique, vestiges de la civilisation mégalithique. La disposition de ces groupes est presque toujours géométrique. Jörres, qui se soucie peu d'une interprétation mythologique, réalise des formes libres, déterminées par l'aspect du paysage. Différents groupes de pierres constituent des objets isolés en même temps qu'un grand ensemble. Il en résulte une conception spatiale libre, qui aboutit tout de même à l'homogénéité du tout, mais laisse d'autre part ouverte la possibilité d'y insérer plus tard de nouveaux éléments.

Il existe d'autres projets semblables de Rolf Jörres, qu'il a élaborés dans les années soixante déjà, mais qu'il n'a pas pu réaliser. Le rapport qui le lie à Neuenkirch date de 1967, lorsqu'il créa une œuvre plastique à partir de blocs erratiques pendant le congrès européen des sculpteurs. Il a réalisé sa première grande œuvre plastique en 1964, à St-Margarethen/Autriche.

A la galerie, nous exposons de petits groupes de pierres et des œuvres plastiques isolées de Rolf Jörres. Des photos expliquent en outre la structure du «champ de pierre». Des croquis et des maquettes de projets précédents complètent l'exposition». L'exposition à duré jusqu'au 26 septembre 1979.

Le «jeu» avec des blocs erratiques est familier à bien des architectes-paysagistes. L'exposition de Neuenkirch peut être source d'idées, qui souvent sont utilisés dans les espaces verts sans aucune fantaisie, comme de simples notes décoratives insolites. HM

Art merges into Nature; Nature, into Art

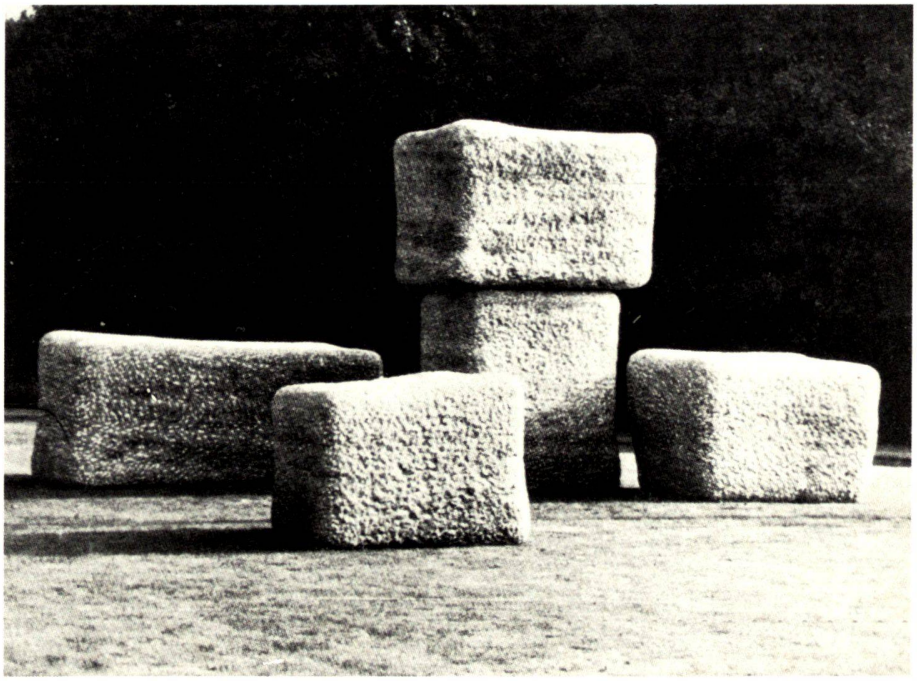
The imaginative gallery owner Ruth Falazik has organized annual summer exhibitions of Land Art at Neuenkirch, District of Soltau in the Lüneburg Heath of Western Germany since 1974. With variations by different artists in the landscape around Neuenkirch, the 1978 subject was «No two Stones are identical», but stones were not the only material included. This year it is the «Stone Fields» by Rolf Jörres on an area of 2,500 sq.m. Here is what Ruth Falazik says with reference to the exhibition organized by her gallery:

«Rolf Jörres has built a stone field of many large erratic blocks in this landscape. Deposited here during the last ice age, erratic blocks are not only monuments of this region but have been used as a building material for ecclesiatistical and secular architecture — megalithic graves, house foundations. Groups of rocks of a mythological origin dating back to the megalithic age are known in many countries. They are commonly arranged in a geometrical pattern. Jörres, remote from mythological interpretation, develops free forms determined by the extant landscape. Varying rock groups form individual objects and at the same time a large comprehensive whole. This creates a free spatial conception which nonetheless results in a consistent unity of the area while still leaving room for later additions.

Rolf Jörres developed similar conceptions as early as the 'sixties which, however, he was unable to realize. His relationship with Neuenkirch has existed since 1967 when he created a sculpture composed of erratic blocks within the context of the «European Symposium of Sculptors». His first large-scale sculpture was created at St. Margarethen/Austria in 1964.

At the gallery proper we show minor rock assemblies and sculptures by Rolf Jörres. In addition, photographs document the design of the Stone Field. Drawings and models of earlier projects complement the exhibition. The exhibition was be open till 26 September 1979.

The erratic block «game» is no stranger to many a garden architect. The exhibition at Neuenkirch may provide stimuli for the artistic use of erratic blocks which are frequently too unimaginatively disposed as makeshift accents in park projects. HM



Plastisches Ensemble aus Muschelkalk von Rolf Jörres in Essen (BRD).

Plastique en chaux de coquilles de Rolf Jörres à Essen (RFA).

Three-dimensional ensembles fashioned in shell limestone by Rolf Jörres in Essen (West Germany).

Beispiele der von Bildhauer Rolf Jörres geschaffenen «Wahrzeichen» mit Findlingen im Rahmen der Ausstellung «Steinfelder», veranstaltet von der Galerie Falazik in Neuenkirchen bei Soltau in der Lüneburger Heide (BRD).

Exemples de «Symboles», œuvres du sculpteur Rolf Jörres créées avec des blocs erratiques dans le cadre de l'exposition «Champs de pierre», organisée par la Galerie Falazik à Neuenkirchen près de Soltau dans les Landes de Lüneburg (RFA).

Examples of the «landmarks» created by Rolf Jörres, using erratic blocks, for the exhibition «rock fields» organized by the Falazik Gallery at Neuenkirchen near Soltau on Lüneburger Heide (West Germany).